

# Can vei la lauzeta mover

Bernart de Ventadorn



*Bernart de Ventadorn fue de Lemosín, del castillo de Ventadorn. Fue hombre de pobre ascendencia, hijo de un sirviente que era panadero, que calentaba el horno de pan cocer del castillo. Y se hizo hombre apuesto y diestro, y supo cantar y trovar bien, y se hizo cortés y culto. Y su señor, el vizconde de Ventadorn, se prendó mucho de él, de su trovar y de su cantar, y le hizo gran honor. Y el vizconde de Ventadorn tenía esposa joven, gentil y alegre. Y se prendó de Bernart y de sus canciones y se enamoró de él, y él de la dama, de modo que hizo sus canciones y sus versos sobre ella, del amor que le tenía y de su valía. Mucho tiempo duró su amor antes de que el vizconde y la demás gente se dieran cuenta. Y cuando el vizconde se dio cuenta lo extrañó de sí e hizo encerrar y vigilar a la esposa. Y la dama hizo despedir a Bernart, para que se apartara y se alejara de aquella comarca. Y él se apartó y se fue a la duquesa de Normandía, que era joven y de gran valor y conocedora del mérito, del honor y de la alabanza bien dicha. Y le gustaban mucho las canciones y los versos de Bernart, y lo recibió y lo acogió muy afectuosamente. Mucho tiempo estuvo en su corte, y se enamoró de ella y ella de él, e hizo muchas buenas canciones sobre ella. Y estando con ella el rey de Inglaterra la tomó por esposa y la sacó de Normandía y se la llevó a Inglaterra. Y Bernart se quedó allí triste y afligido, y se fue al buen conde Raimon de Tolosa y con él estuvo hasta que el conde murió. Y Bernart, por el dolor que sintió, se entregó a la orden de Dalon y allí murió. Y a mí, Uc de Sant Circ, me contó lo que he escrito sobre él el vizconde Ebles de Ventadorn, que fue hijo de la vizcondesa que Bernart amó.*

an vei la lauze-ta mo- ver De joi sas a-las con-tra-l rai, Que s'oblid' e-s  
lais-sa cha- zer Per la doussor c'al cor li vai, Ai tan grans enve-ya m'en ve De cui  
qu'eu ve-ya jau-zi- on, Me-ra-vilhas ai, car desse Lo cor de de-zi-rer no.m fon.

Can vei la lauzeta mover  
De joi sas alas contral rai,  
Que s'oblid' e.s laissa chazer  
Per la doussor c'al cor li vai,  
Ai tan grans enveya m'en ve  
De cui qu'eu veyauzion,  
Meravilhas ai, car desse  
Lo cor de dezirer no.m fon.

Ai, las tan cuidava saber  
D'amor, e tan petit en sai,  
Car eu d'amar no.m posc tener

Celeis don ja pro non aurai.  
Tout m'a mo cor, e tout m'a me,  
E se mezeis e tot lo mon!  
E can se.m tolc, no.m laisset re  
Mas dezirer e cor volon.

Anc non agui de me poder  
Ni no fui meus de l'or' en sai  
Que.m laisset en sos olhs vezer  
En un miralh que mout me plai.  
Miralh, pus me mirei en te,  
M'an mort li sospir de preon,

C'aissi.m perdei com perdet se  
Lo bels Narcisus en la fon.

De las domnas me dezesper!  
Ja mais en lor no.m fiarai!  
C'aissi com las solh chaptener,  
Enaissi las deschaptenerai.  
Pois vei c'una pro no m'en te  
Vas leis que.m destrui e.m cofon,  
Totas las dopt' e las mescre,  
Car be sai c'atretals se son.

D'aisso's fa be femna parer  
Ma domna, per qu'e.lh o retrai ,  
Car no vol so c'om deu voler,  
E so c'om li deveda, fai.  
Chazutz sui en mala merce,  
Et ai be faih co.l fols en pon!  
E no sai per que m'esdeve,  
Mas car trop puyei contra mon.  
Merces es perduda, per ver,

Et eu non o saubi anc mai,  
Car cilh qui plus en degr'aver,  
No.n a ges, et on la querrai  
A can mal sembla, qui la ve,  
Qued aquest chaitiu deziron  
Que ja ses leis non aura be,  
Laisse morir, que no laon.

Pus ab midons no.m pot valer  
Precs ni merces ni.l dreihz qu'eu ai,  
Ni a leis no ven a plazer  
Qu'eu l'am, ja mais no.lh o dirai.  
Aissi.m part de leis e.m recre!  
Mort m'a, e per mort li respon ,  
E vau m'en, pus ilh no.m rete,  
Chaitius, en issilh, no sai on.

Tristans, ges no.n aures de me,  
Qu'eu m'en vau, chaitius, no sai on.  
De chantar me gic e.m recre,  
E de joi e d'amor m'escon.